



# *Cahier de l'élève*

## *Berakhot Chapitre 6*

### *Leçon 01*

*De Daf 35a ligne 01*  
*“Keitsad Mevarkhim”*

*à Daf 35a ligne 22*  
*“Ela Al HaYain”*

---

#### Synopsis

“Keitsad Mevarkhim” est le sixième chapitre de la Guemara Berakhot. Il cherche à établir les lois des bénédictions sur les aliments.

Il commence par une Michna qui présente différents Dinim de bénédictions dans différents cas, comme s'il était évident que les aliments nécessitent d'être bénis avant ou après leur consommation.

Une première question sous-entendue se pose : d'où savons-nous que la consommation des aliments nécessite une bénédiction ?

#### Point technique de la leçon

Méthode d'analyse d'une Michna

#### Lien vers la leçon en ligne

<https://bakibadaf.com/>

Tous droits réservés,

Reproduction et exploitation interdites sans autorisation de l'auteur

# 1. Je lis le texte

Lisez plusieurs fois à voix haute la phrase de droite puis la phrase de gauche jusqu'à lire les 2 phrases de la même manière.

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
כיצד מברכין על הפירות על פירות האילן	כִּיצֵד מְבַרְכִין עַל הַפִּירוֹת עַל פִּירוֹת הָאֵילָן
הוא אומר בורא פרי העץ חוץ מן היין	הוא אֹמֵר בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ חוּץ מִן הַיַּיִן
שעל היין הוא אומר בורא פרי הגפן	שְׁעַל הַיַּיִן הוא אֹמֵר בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן
ועל פירות הארץ הוא אומר בורא פרי האדמה	וְעַל פִּירוֹת הָאָרֶץ הוא אֹמֵר בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה
חוץ מן הפת שעל הפת הוא אומר	חוּץ מִן הַפֶּת שְׁעַל הַפֶּת הוא אֹמֵר
המוציא לחם מן הארץ	הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ
ועל הירקות הוא אומר בורא פרי האדמה	וְעַל הַיִּרְקוֹת הוא אֹמֵר בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה
רבי יהודה אומר בורא מיני דשאים	רַבִּי יְהוּדָה אֹמֵר בּוֹרֵא מִיְנֵי דְשָׂאִים
מנא הני מילי דתנו רבנן קדש הלולים לה'	מִנָּא הֵנִי מִיְלֵי דְתִנּוּ רַבָּנָן קֹדֶשׁ הַלּוּלִים לְה'
מלמד שטעונים ברכה לפנייהם ולאחרייהם	מְלַמֵּד שְׁטַעוֹנִים בְּרַכָּה לְפָנֵיהֶם וְלֵאחֲרֵיהֶם
מכאן אמר רבי עקיבא	מִכָּאן אָמַר רַבִּי עֲקִיבָא
אסור לאדם שיטעום כלום קודם שיברך	אָסוּר לְאָדָם שְׁיִטְעוּם כָּלוּם קוֹדֵם שְׂיִבְרַךְ
והאי קדש הלולים להכי הוא דאתא	וְהַאי קֹדֶשׁ הַלּוּלִים לְהֵכִי הוּא דְאֵתָא
האי מיבעי ליה	הַאי מִיבְעִי לִיָּה
חד דאמר רחמנא אחליה והדר אכליה	חַד דְאָמַר רַחֲמָנָא אַחֲלִיָּה וְהֵדֵר אַכְלִיָּה

Texte sans les voyelles	Texte avec les voyelles
ואידך דבר הטעון שירה טעון חלול	וְאִידֶךָ דְּבַר הַטְּעוֹן שִׁירָה טְעוֹן חֲלוּל
ושאינו טעון שירה אין טעון חלול	וְשֵׁאִינוֹ טְעוֹן שִׁירָה אֵין טְעוֹן חֲלוּל
וכדרבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן	וְכַדְרֵבִי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן
דאמר רבי שמואל בר נחמני אמר רבי יונתן	דְּאָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָנִי אָמַר רַבִּי יוֹנָתָן
מנין שאין אומרים שירה אלא על היין	מִנֵּין שֶׁאֵין אוֹמְרִים שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן
שנאמר ותאמר להם הגפן	שְׁנֵאמַר וְתֹאמַר לָהֶם הַגֶּפֶן
החדלתי את תירושי המשמח אלהים ואנשים	הִחַדְלֹתִי אֶת תִּירוּשֵׁי הַמְּשַׂמַּח אֱלֹהִים וְאָנָשִׁים
אם אנשים משמח אלהים במה משמח	אִם אָנָשִׁים מְשַׂמַּח אֱלֹהִים בְּמָה מְשַׂמַּח
מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין	מִכָּאן שֶׁאֵין אוֹמְרִים שִׁירָה אֶלָּא עַל הַיַּיִן

## 2. Je traduis les mots

Cachez la traduction, devinez le mot, la phrase, vérifiez, jusqu'à mémoriser la traduction.

הָאֵילָן	פֵּירוֹת	עַל	הַפֵּירוֹת	עַל	מְבָרְכִין	כִּיצַד
L'arbre	Les fruits	Sur	Les fruits	Sur	Nous bénissons	Comment
Comment bénissons-nous les fruits ? Sur les fruits de l'arbre,						

הֵיזָן	מִן	חוּץ	הָעֵץ	פְּרִי	בוֹרָא	אוֹמֵר	הוּא
Le vin	De	En dehors	L'arbre	Le fruit	Qui crée	Dit	Il
Il dit : "Qui crée le fruit de l'arbre", sauf pour le vin,							

הַגֶּפֶן	פְּרִי	בוֹרָא	אוֹמֵר	הוּא	הֵיזָן	שְׁעַל
Le vin	Le fruit	Qui crée	Dit	Il	Le vin	Car sur
Car sur le vin il dit : "Qui crée le fruit de la vigne".						

הָאֲדָמָה	פְּרִי	בוֹרָא	אוֹמֵר	הוּא	הָאָרֶץ	פֵּירוֹת	וְעַל
La terre	Le fruit	Qui crée	Dit	Il	Le sol	Les fruits	Et sur
Et sur les fruits du sol, il dit : "Qui crée le fruit de la terre",							

אוֹמֵר	הוּא	הַפֶּת	שְׁעַל	הַפֶּת	מִן	חוּץ
Dit	Il	Pain	Car sur	Pain	De	En dehors
Sauf pour le pain, car sur le pain il dit :						

הָאָרֶץ	מִן	לֶחֶם	הַמוֹצִיא
Le sol	De	Le pain	Qui fait sortir
"Qui fait sortir le pain du sol".			

הָאֲדָמָה	פְּרִי	בוֹרָא	אוֹמֵר	הוּא	הַיֵּרֻקוֹת	וְעַל
La terre	Le fruit	Qui crée	Dit	Il	Les légumes verts	Et sur
Et sur les légumes verts il dit : "Qui crée le fruit de la terre".						

דְּשָׁאִים	מִיְנֵי	בוֹרָא	אוֹמֵר	יְהוּדָה	רַבִּי
D'herbes	Des sortes	Qui crée	Dit	Yehouda	Rabbi
Rabbi dit : "Qui crée des sortes d'herbes".					

<b>מָנָא</b>	<b>הֵי</b>	<b>מִיֵּלֵי</b>	<b>דְּתַנּוּ</b>	<b>רַבָּנָן</b>	<b>קֹדֶשׁ</b>	<b>הַלּוּלִים</b>	<b>לֵהּ</b>
D'où	Ces	Lois	Car ils enseignent	Les Rabbins	Consacré	Aux louanges	Pour Hachem
D'où apprenons-nous ce Din ? De la Beraïta qui étudie le verset : "Consacrés aux louanges pour Hachem".							

<b>מְלַמֵּד</b>	<b>שְׁטַעוֹנִים</b>	<b>בְּרָכָה</b>	<b>לְפָנֵיהֶם</b>	<b>וְלֵאחֲרֵיהֶם</b>
Cela enseigne	Qu'ils nécessitent	Une bénédiction	Avant eux	Et après eux
Cela enseigne qu'ils (les fruits et légumes) nécessitent				

<b>מִכָּאן</b>	<b>אָמַר</b>	<b>רַבִּי</b>	<b>עֲקִיבָא</b>
À partir d'ici	Il a dit	Rabbi	Akiva
De là Rabbi Akiva a déduit l'enseignement :			

<b>אָסוּר</b>	<b>לְאָדָם</b>	<b>שְׁיִטְעוֹם</b>	<b>כָּלוּם</b>	<b>קֹדֶם</b>	<b>שְׂיִבְרַךְ</b>
Interdit	À l'homme	Qu'il goûte	Rien	Avant	Qu'il bénisse
Il est interdit à l'homme de goûter tout aliment sans bénédiction.					

<b>וְהֵא</b>	<b>קֹדֶשׁ</b>	<b>הַלּוּלִים</b>	<b>לְהֵכִי</b>	<b>הוּא</b>	<b>דָּאֲתָא</b>
Et ce	Consacré	Aux louanges	Pour cela	Il est	Venu
Et ce verset "Kodesh Hiloulim", est-ce pour ce Din qu'il est utilisé ?					

<b>הָאִי</b>	<b>מִיבְעֵי</b>	<b>לֵיהּ</b>
Celui-là	Il a besoin	De lui
Ce verset-là, il s'en sert pour		

<b>חַד</b>	<b>דְּאָמַר</b>	<b>רַחֲמָנָא</b>	<b>אֲחֵלִיָּהּ</b>	<b>וְהֵדַר</b>	<b>אֲכִלְיָהּ</b>
En premier	Du fait qu'il a dit	Hachem	Rend-le profane	Et après	Mange-le
D'abord parce que Hachem a ordonné : "Rends-le profane puis mange-le",					

<b>וְאֵיֶדֶךָ</b>	<b>דְּבַר</b>	<b>הַטְּעוֹן</b>	<b>שִׁירָה</b>	<b>טְעוֹן</b>	<b>חִלּוּל</b>
Et l'autre	Une chose	Qui nécessite	Un chant	Il nécessite	Une profanation
Et un autre Din : "ce qui nécessite une Chira nécessite un 'Hilloul".					

חִלוּל	טְעוֹן	אֵין	שִׁירָה	טְעוֹן	וְשֵׁאינוּ
Une profanation	Il nécessite	Pas	Un chant	Il nécessite	Et celui que pas
Et ce qui ne nécessite pas de Chira, ne nécessite pas de 'Hiloul.					

יֹנָתָן	רַבִּי	אָמַר	נַחְמָנִי	בֶּר	שְׁמוּאֵל	וְכִדְרַבִּי
Yonatan	Rabbi	Il a dit	Na'hmani	Fils de	Schmouel	Et c'est comme Rabbi
C'est comme Rabbi Schmouel Ben Na'hmani au nom de Rabbi Yo'hanan:						

יֹנָתָן	רַבִּי	אָמַר	נַחְמָנִי	בֶּר	שְׁמוּאֵל	רַבִּי	דָּאָמַר
Yonatan	Rabbi	Il a dit	Na'hmani	Fils de	Schmouel	Rabbi	Car il a dit
Car il a dit Rabbi Schmouel Ben Na'hmani au nom de Rabbi Yo'hanan :							

הֵיִן	עַל	אֵלָא	שִׁירָה	אוֹמְרִים	שְׁאֵין	מִזֵּין
Le vin	Sur	Que	Un chant	Nous disons	Que pas	D'où savons-nous
D'où apprenons-nous qu'on ne dit une Chira que sur le vin ?						

הַגֶּפֶן	לָהֶם	וְתֹאמַר	שְׁנֵאָמַר
La vigne	À eux	Et elle dit	Car il est dit
Car il est enseigné : "Et la vigne leur a dit"			

וְאֲנָשִׁים	אֱלֹהִים	הַמְשִׂיחַ	תִּירוּשִׁי	אֵת	הַחֲדֹלְתִי
Et les hommes	D.ieu	Qui réjouit	Mon vin	-	Je renoncerais à
Est-ce que je renoncerais à mon vin qui réjouit D.ieu et les hommes ?					

מְשִׂיחַ	בְּמָה	אֱלֹהִים	מְשִׂיחַ	אֲנָשִׁים	אִם
Il réjouit	En quoi	D.ieu	Il réjouit	Les hommes	Si
S'il réjouit les hommes, en quoi réjouit-il D.ieu ?					

הֵיִן	עַל	אֵלָא	שִׁירָה	אוֹמְרִים	שְׁאֵין	מִכָּאן
Le vin	Sur	Que	Un chant	Nous disons	Que pas	À partir d'ici
De là on apprend qu'on ne dit une Chira que sur le vin !						

### 3. Je comprends le Pchat

**כיצד** <sup>1</sup> מברכין על הפירות <sup>2</sup> על פירות האילן הוא אומר בורא פרי העץ <sup>3</sup> חוץ מן היין שעל היין הוא אומר בורא פרי הגפן <sup>4</sup> ועל הפירות הארץ הוא אומר בורא פרי האדמה <sup>5</sup> חוץ מן הפת שעל הפת הוא אומר המוציא לחם מן הארץ <sup>6</sup> ויעל הירקות הוא אומר בורא פרי האדמה רבי יהודה אומר בורא מיני דשאים: **גמ'** <sup>7</sup> מנא ה"מ <sup>8</sup> דתנו רבנן יקדש הלולים לה' מלמד שטעונים ברכה לפנייהם ולאחרייהם <sup>9</sup> מכאן אמר ר"ע אסור לאדם שיטעום כלום קודם שיברך <sup>10</sup> והאי קדש הלולים להכי הוא דאתא האי מיבעי ליה חד דאמר רחמנא \* אחליה והדר אכליה ואידך דבר הטעון שירה טעון חלול ושאינו טעון שירה אין טעון חלול <sup>11</sup> וכדר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן <sup>12</sup> דאמר ר' שמואל בר נחמני א"ר יונתן מנין השאין אומרים שירה אלא על היין שנאמר <sup>2</sup> ותאמר להם הגפן החדלתי את תירושי המשמה אלהים ואנשים אם אנשים משמה אלהים במה משמה מכאן שאין אומרים שירה אלא על היין הניחא למאן דתני ינטע רבעי

## 1. La Michna commence par une question : comment faire la bénédiction sur les fruits ?

- Le fait que la Michna commence par cette question sous-entend que la bénédiction sur les fruits et plus généralement sur les aliments est évidente d'après la Torah... Or, c'est tout le contraire ! Puisque la bénédiction sur le pain (Birkat HaMazone) nécessite un verset spécifique et explicite, ("Veakhalta, Vesavaata Oubirakhta"), on comprend que cela n'a rien d'évident.
- En conséquence, la Michna porte en elle une question sous-entendue par laquelle la Guémara commencera son commentaire : d'où savons-nous qu'une Berakha sur les fruits est nécessaire ?
- La Michna va répondre à sa propre question en rapportant différents cas : fruits de l'arbre, de la terre etc...et leurs exceptions (vin, pain...).

## 2. Premier Mikré : pour les fruits de l'arbre, Boré, Péri HaEts

- Pour chaque cas, la Michna cite le Din correspondant, mais pas la raison (Le Taam) du Din qui sera dévoilée soit dans Rachi, soit dans la Guémara.

## 3. Une exception pour un fruit de l'arbre : le vin, Boré Péri HaGuafen

## 4. Deuxième Mikré : pour les fruits de la terre

- La Michna dévoile que les fruits sont divisés en 2 catégories : ceux de l'arbre, et ceux de la terre. Leur point de différence fera certainement l'objet d'une discussion dans la Guémara.

## 5. Une exception pour un fruit de la terre : le pain, HaMotsi Le'hem Min HaAretz

## 6. Troisième Mikré : les légumes

- Ma'hloket Tana kama (le premier Tana) : Boré Péri HaAdama / Rabbi Yehouda : Boré Miné Deshaïm.
- Il faudra chercher le point de divergence entre Tana Kama et Rabbi Yehouda.
- Pendant toute la Michna, excepté à la fin, on voit que c'est un Tana anonyme qui s'exprime, vraisemblablement 'Hakhamim du Beth Hamidrach



## 7. Question de la Guémara : quelle est la source de l'obligation de bénir les fruits ?

- Qu'est-ce qui motive la Guémara à poser cette question ? C'est le fait que le Tana montre à travers sa manière d'enseigner sa Michna, que l'obligation de bénir les fruits et légumes est une évidence.

## 8. Réponse : "Kodesh Hiloulim l'Hachem"

- La Guémara pense, à première vue, que la source du Tana est une Beraïta (Tanou Rabanane) qui étudie le verset "Kodesh Hiloulim l'Hachem", ou chaque "Hilloul" représente une bénédiction à faire (une avant consommation, et une après consommation) sur les fruits à partir de la 4<sup>ème</sup> année, quand ils deviennent autorisés à la consommation.

## 9. L'avis de Rabbi Akiva

- La Guémara rapporte un 'Hiddouch que Rabbi Akiva déduit de la Beraïta : il est interdit de goûter TOUT ALIMENT (et pas seulement les fruits ou les légumes) sans faire de bénédiction. De cette manière, Rabbi Akiva étend le Din de Berakha à tous les aliments.

## 10. Objection de la première réponse.

- **Les 2 Hiloulim sont déjà occupés pour 2 autres dinim**, et ne peuvent pas servir de source pour apprendre la Mitsva de bénir les fruits et les légumes :
  1. **Le premier "Hilloul"** nous enseigne que la sainteté des fruits de la 4<sup>ème</sup> année doit être rachetée sur une pièce si on mange le fruit hors de Jérusalem, comme le Maasser Cheni.
  2. **Le second "Hilloul"** nous enseigne que la sainteté de la 4<sup>ème</sup> année ne repose que sur un fruit pour lequel on chante une Chira.

## 11. Preuve que le seul fruit qui mérite une Chira est la vigne.

- La Guémara rapporte un enseignement de Rabbi Schmouel Bar Na'hmani au nom de Rabbi Yonatan qui prouve que le seul aliment pour lequel on fait une Chira (un chant) est la vigne.

### Résumé des étapes

Ces étapes peuvent être résumées de la manière suivante :

- **Enseignement** : les fruits et les légumes nécessitent une bénédiction dont voici les Dinim
- **Question** : d'où le Tana de la Micha a-t-il appris la nécessité de bénir les fruits et les légumes ?
- **Proposition de réponse** : Du verset "Kodesh Hiloulim l'Hachem"
- **Rejet de la proposition de réponse** : "Kodesh Hiloulim l'Hachem" ne peut pas être la source de l'obligation de bénédictions car il est le Taam d'autres Dinim (Le Pidion Kedoucha des fruits de la 4<sup>ème</sup> année et l'exclusivité de la vigne pour la Kedoucha de la 4<sup>ème</sup> année).

### Synthèse du raisonnement

La Guémara cherche la source des bénédictions sur les fruits, et rejette une première tentative de réponse.

## 4. J'approfondis mes connaissances

### Rappels sur la méthode d'analyse d'une Michna

#### Principe :

Le but de l'analyse d'un enseignement de référence comme une Michna, Beraïta, Tossefta ou Memra, est de mettre en relief les composants de l'enseignement, ainsi que les points obscurs qui seront discutés dans la Guémara qui commentera cet enseignement de référence.

Ainsi, l'analyse de la Michna aide l'étudiant à avoir une première perception des différentes questions et problématiques développés par la Guémara.

Parmi les filtres d'analyse, voici 4 types d'étude à mener au sein de la Michna pour préparer au mieux le commentaire de Guémara correspondant:

1. **Les éléments fondamentaux d'un enseignement de référence :**
  - Mikré
  - Din
  - Rav
  - Taam
  - Dracha du Taam
  - Source du Din
  - Champ d'application
  - Conséquence halakhique.
2. **Les changements et évolutions de Mikre - Din - Rav - Taam structurant les différentes parties de la Michna.**
3. **Les choix pédagogiques du Tana.**
4. **Zones d'interprétation libres.**

## Fin

*Parce que l'erreur est humaine, je vous invite à me signaler rapidement toute erreur que je n'aurais pas vue, afin de la corriger au plus vite pour tout le monde. Merci et Me'hila d'avance.*